3 / 2013

burda style 6997 ☆

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

A: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado **BC:** körpernah, ajusté, fitted, ajustado
D: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 32	34	36	38	40	42	44	46	140 cm 32	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,30 ▶	2,50 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶
B	m	2,95 ★	3,00 ★	3,10 ★	3,20 ★	3,30 ★	3,35 ★	3,50 ★	3,55 ★	2,65 ★	2,75 ★	2,85 ★	2,90 ★	3,00 ★	3,10 ★	3,15 ★	3,35 ★
C	m	1,70 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,95 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,20 ★	2,25 ★	1,70 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,95 ★	2,05 ★	2,10 ★	2,20 ★	2,25 ★
D	m	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC: Nur bi-elastische Stoffe: Jersey, Stretchsamt; **D:** Effektstoffe, Paillettenstoff

ABC: two-way stretch fabrics only, jersey, stretch velvet
D: novelty fabrics, sequin fabrics

ABC: n'utiliser que des tissus bi-élastiques: jersey, velours stretch
D: tissu fantaisie, tissu à paillettes

ABC: alleen bi-elastische stoffen: tricot, stretchfluweel
D: effectstoffen, paillettenstof

ABC: solo tessuti bi-elastici: jersey, velluto stretch
D: tessuti d'effetto, tessuto con paillettes

ABC: sólo telas bielásticas: punto jersey, terciopelo elástico
D: géneros de fantasía, tela de lentejuelas

ABC: Endast bi-elastiska tyger: Jersey, stretchsammet; **D:** Effekttyger, paljettyg

ABC: Kun bi-elastiske stoffer: Jersey, stretchvelour; **D:** Effektstoffer, pailletstof

ABC: только биэластичные ткани, трикотаж, бархат стретч
D: фасонные ткани, ткани с пайетками

ABC: A: 70 - 95 cm 3 cm
D: 310 - 350 cm 4 cm

A B C D
112 cm
32 - 35 cm
142 - 170 cm
219 - 245 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

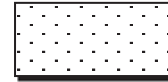
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



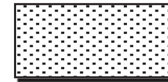
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



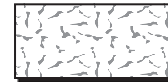
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

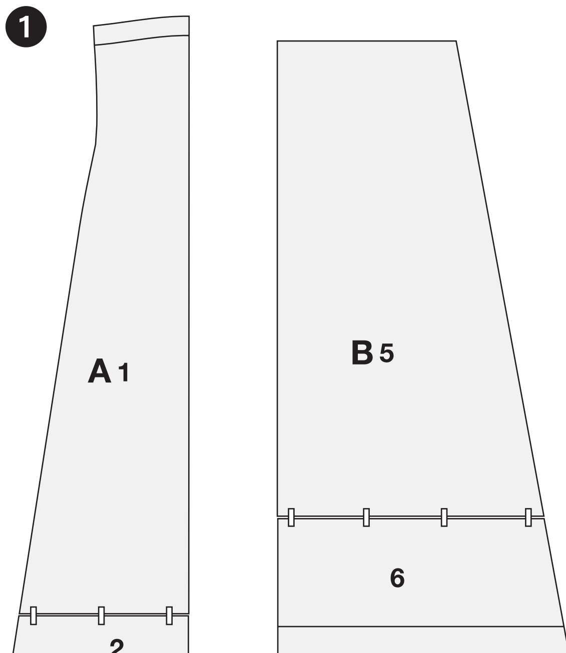


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

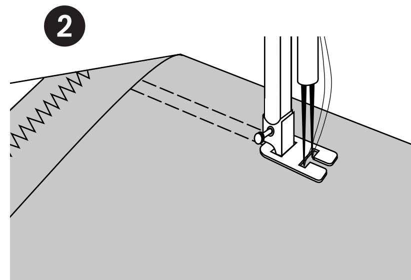


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

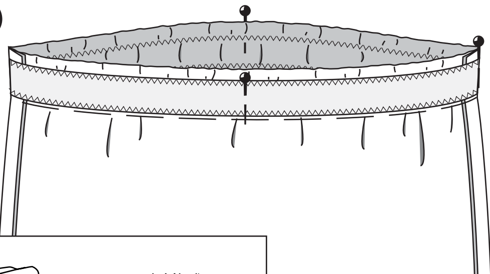
1

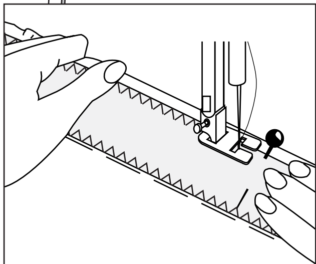


2

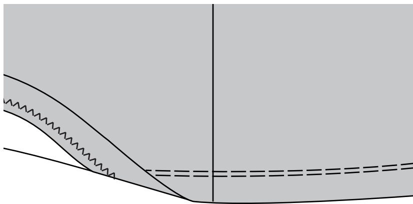


3

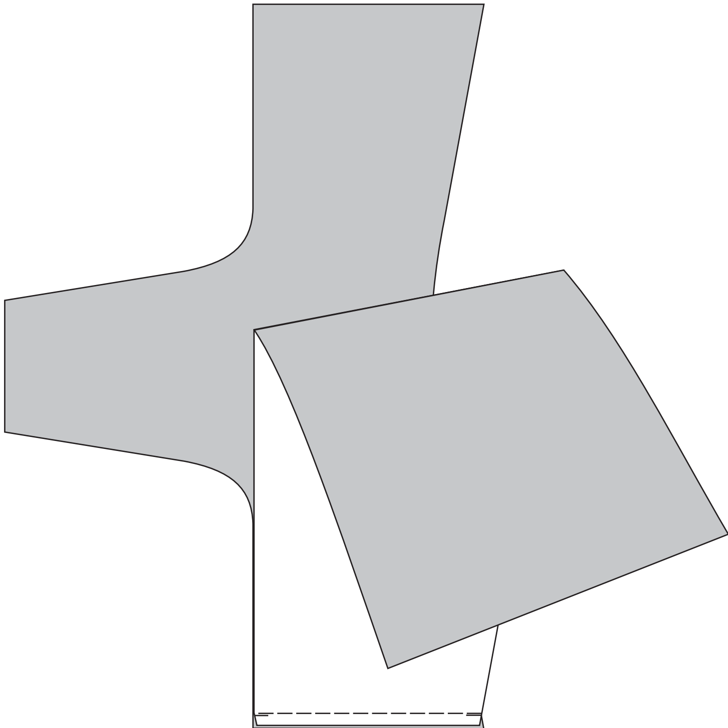




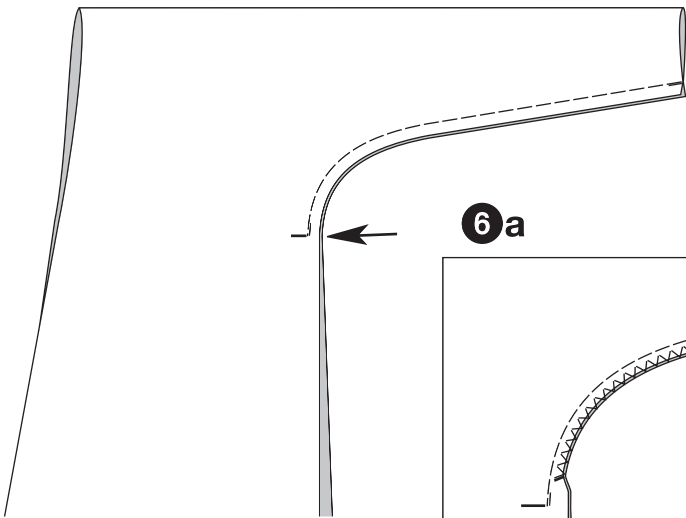
4



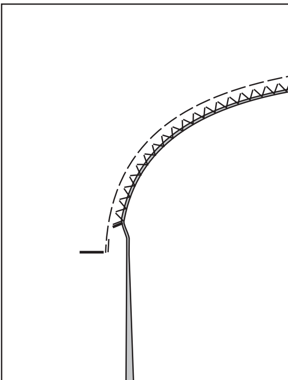
5



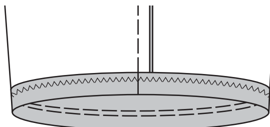
6



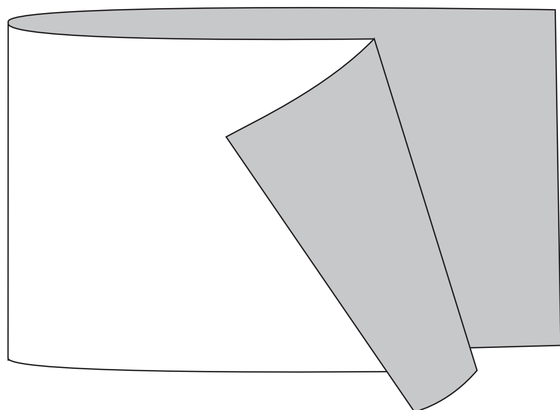
6a



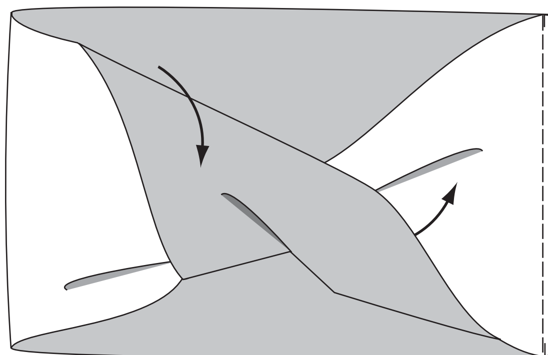
7



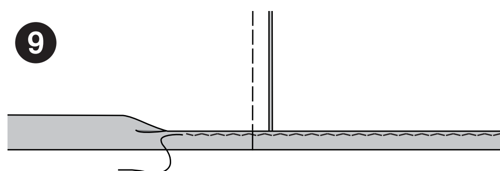
8



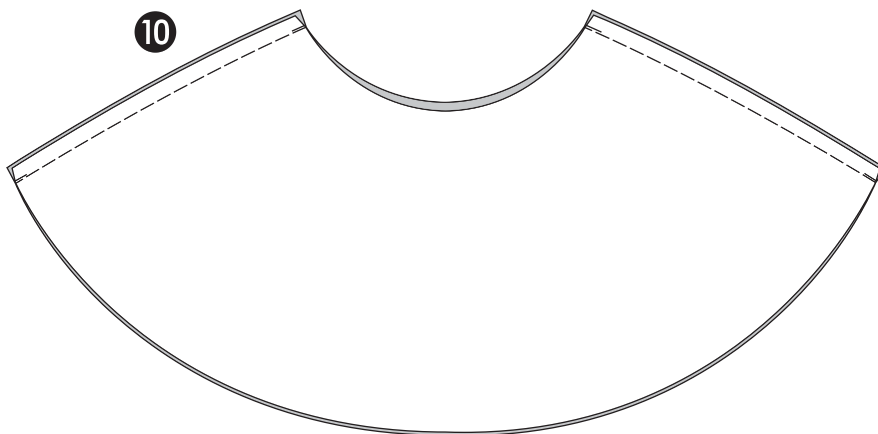
8a

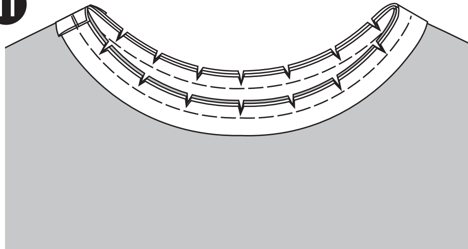


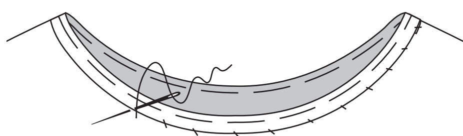
9



10




11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Vorderteil / Verlängerung
A 3 Rückenteil 1x
B 4 Vorder- und Rückenteil 1x
B 5 Bindeband 2x
B 6 Bindeband / Verlängerung
C 7 Loop 1x
D 8 Vorderteil 1x
D 9 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 3,
für das SHIRT **B** Teile 4 bis 6,
für den LOOP **C** Teil 7,
für das CAPE **D** Teile 8 und 9
in Ihrer Größe aus.

AB

❶ Vor dem Zuschneiden die Verlängerung ankleben:
bei **A** Teil 2 an Teil 1, bei **B** Teil 6 an Teil 5 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

A
Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum, **keine** Zugabe an der oberen Kleidkante, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
BCD - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
A 2 Front / Extension
A 3 Back 1x
B 4 Front and Back 1x
B 5 Tie Band 2x
B 6 Tie Band / Extension
C 7 Loop 1x
D 8 Front 1x
D 9 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 3,
for the TOP view **B** pieces 4 to 6,
for the LOOP view **C** piece 7,
for the CAPE view **D** pieces 8 and 9.

AB

❶ Stick on the extension before cutting out:
piece 2 to piece 1 for view **A**, piece 6 to piece 5 for view **B**.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

A
Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - 1⅝" (4 cm) for hem, **no** allowance at upper dress edge, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
BCD - ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 1x
A 2 Devant / rallonge
A 3 Dos 1x
B 4 Devant et dos 1x
B 5 Lien à nouer 2x
B 6 Lien à nouer / rallonge
C 7 Loop 1x
D 8 Devant 1x
D 9 Dos 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD
Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 3 pour la ROBE **A**,
les pièces 4 à 6 pour le T-SHIRT **B**,
la pièce 7 pour le LOOP **C**,
les pièces 8 et 9 pour la CAPE **D**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB

❶ Avant de couper le tissu, collez les rallonges aux pièces correspondantes: pour **A** la pièce 2 à la pièce 1, pour **B** la pièce 6 à la pièce 5.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

A
Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - 4 cm pour l'ourlet, **aucun** surplus au bord supérieur de la robe, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
BCD - 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet)

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❷ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A
KLEID

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Kleidkante / Besatz / Gummiband
Gummiband für **Gr.**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm lang abschneiden.
Gummibandenden 1 cm breit aufeinandersteppen (Seitennaht). Hälfte sowie vord. und rückw. Mitte mit einer Stecknadel markieren.
Angeschnittenen Besatz am Kleid versäubern.

❸ Gummiband ab der markierten UMBRUCHLINIE auf die linke Seite des angeschnittenen Besatzes stecken. Die Naht trifft auf eine Seitennaht, die Stecknadel auf die andere Seitennaht. Gummiband Mitte auf Mitte feststecken. Gummiband auf Besatzweite dehnen und an der oberen und unteren Kante mit Zickzackstichen feststeppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Untere Besatzkante an den Seitennähten von Hand annähen.

❹ Saum umheften, bügeln. Untere Kleidkante mit der ZWILLINGSNADEL 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 2.
Oder Saum von Hand locker annähen.

B
SHIRT
Bindebänder

❺ Bindebänder rechts auf rechts auf die unteren Kanten des Vorder- und Rückenteils heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Seiten- und untere Ärmelnaht

❻ Ärmel längs falten, Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Untere Ärmel- und Seitennaht steppen, dabei am Querstrich enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden bis ca. 3 cm vor Schlitzende und zusammengefasst versäubern (6a).

Ärmelsaum

❼ Saum umbügeln. Untere Ärmelkante mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Shirt über den rechten Arm anprobieren. Bindebänder links in der Taille überkreuzen und vorne binden. Bandlänge überprüfen und evtl. ein Ende kürzen (siehe Linie hinten an Schnittteil 6).

Kanten umsteppen
Zugabe an den seitl. Schlitzkanten, den Bindebändern und am Ausschnitt wie bei Text und Zeichnung 7 umbügeln und feststeppen.

fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❷ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

A
DRESS

Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Upper Dress Edge / Facing / Elastic
Cut elastic as follows for **sizes**
6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46) 26 - 27¾" - 29¼" - 30¾" - 32½" - 34" - 35½" - 37 ins (66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm) long. Stitch ends of elastic together ⅜" (1 cm) wide (side seam). Mark half of elastic as well as center front and back with a straight pin. Neaten self-facing of dress.

❸ Pin elastic to wrong side of self-facing from marked FOLD LINE. Match seam with a side seam, match straight pin with other side seam. Pin elastic in place, matching centers. Stretch elastic to fit facing and stitch along upper and lower edge at a zigzag setting.

Baste facing to inside, press. Sew on lower facing edge at side seams by hand.

❹ Baste hem to inside, press. Topstitch lower dress edge with the TWIN NEEDLE 1½" (3.5 cm) wide, catching hem (see also step 2).

Or stitch hem loosely by hand.

B
TOP
Tie Bands

❺ Baste tie bands right sides together with lower edges of front and back (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Side Seam and Underneath Sleeve Seam

❻ Fold sleeve lengthwise, lay front right sides together with back. Stitch underneath sleeve seam and side seam, ending stitching at marking (arrow). Secure ends of stitching.
Trim allowances to about 1¼" (3 cm) before end of slit and neaten together (6a).

Sleeve Hem

❼ Press hem to inside. Topstitch lower sleeve edge with TWIN NEEDLE ⅜" (1 cm) wide, catching hem.

Try on garment over right arm. Cross tie bands at left waist and tie in front. Check length of tie bands and shorten one end if necessary (see line at back of pattern piece 6).

Stitch Edges
Press allowance at side slit edges, tie bands and at neckline to inside and stitch as described and illustrated in step 7.

ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❷ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

A
ROBE

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bord supérieur de la robe / parementure / élastique
Couper un élastique pour les **tailles**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
de 66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm.
Piquer les extrémités de l'élastique ensemble sur 1 cm (cout. latérale).
Marquer la moitié ainsi que les milieux devant et dos avec une épingle.
Surfiler la parementure coupée à même la robe.

❸ Epingler l'élastique selon le tracé de la LIGNE DE PLIURE sur l'envers de la parementure. Poser la couture sur une couture latérale, l'épingle sur la seconde couture latérale. Epingler l'élastique, ligne milieu sur ligne milieu. Étirer l'élastique pour l'ajuster au tour de la parementure, le piquer sur les bords supérieur et inférieur au point zigzag.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre le bord inférieur de la parementure sur les coutures latérales.

❹ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 3,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 2.
Ou coudre l'ourlet souplement à la main.

B
T-SHIRT
Liens à nouer

❺ Bâtir les liens à nouer, endroit contre endroit, sur les bords inférieurs du devant et dos (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture latérale et couture inférieure de manche

❻ Plier la manche suivant la longueur, poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos. Piquer la couture inférieure de manche et la couture latérale, finir sur le repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus jusqu'à env. 3 cm avant l'extrémité de la fente, les surfiler ensemble (fig. 6a).

Ourlet de manche

❼ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Essayer le shirt par-dessus le bras droit. Croiser les liens à gauche au niveau de la taille, les nouer sur le devant. Vérifier la longueur de la bande, raccourcir évent. une extrémité (voir la ligne au dos de la pièce 6).

Finition des bords
Plier le surplus sur les bords des fentes latérales, les liens et sur l'encolure selon paragraphe et croquis 7 sur l'envers, repasser, piquer.

DEUTSCH

C

LOOP

Naht

❽ Streifen auf halbe länge falten, rechte Seite innen.
Nun ein Ende erst einmal und dann noch einmal umklappen, so dass wieder die rechten Stoffseiten der Enden aufeinanderliegen. Naht steppen (8a).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❾ Zugabe an den langen Kanten umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

Loop so anziehen:
Stoffschlauch um den Oberkörper legen, die Naht liegt in Taillenhöhe im Rücken, die rechte Stoffseite ist außen. Der Stoff liegt im Rücken glatt, die Drehung liegt vorne.
Stoffschlauch vorne vom Körper weghalten und so zur liegenden 8 legen, dass sich die Drehung auflöst.
Schlinge über den Kopf in den Nacken legen. Stoff über die Schultern ziehen.

Viel Spaß beim Ausprobieren!

D

CAPE

Schulternähte

❿ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Obere und untere Kante / Schrägband
Schrägband längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

ENGLISH

C

LOOP

Seam

❽ Fold strip to half its length, right side facing in.
Now first twist one end under once and then once more so that right fabric sides at ends lie facing again. Stitch seam (8a).

Trim allowances, neaten together and press to one side.

❾ Press allowance at long edges to inside, turn in and baste. Stitch allowance at a shallow zigzag setting.

How to wear the loop:
Lay the fabric tube around your upper body, with the seam at waist level in back and right fabric side facing out. Fabric lies smooth in back, the twist is in front.
Hold the fabric tube a bit away from your body in front. Give it the shape of an 8 lying on its side.
Lay loop over your head to the back of your neck. Pull the fabric over your shoulders.

Have fun wearing!

D

CAPE

Shoulder Seams

❿ Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3).
Trim allowances, neaten together and press onto back.

Upper and Lower Edge / Bias Tape
Fold bias tape in half lengthwise, wrong side facing in.

FRANÇAIS

C

LOOP

Couture

❽ Plier la bande en deux selon la largueur, l'endroit à l'intérieur.
Rabattre une extrémité d'abord une première fois, puis une seconde fois, afin de superposer à nouveau les extrémités, endroit contre endroit. Piquer la couture (fig. 8a).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

❾ Plier le surplus des longs bords sur l'envers, repasser, les remplier et les bâtir. Piquer le surplus au point zigzag plat.

Voici comment enfiler le loop:
Poser le tube de tissu autour du buste, placer la couture dans le dos au niveau de la taille, l'endroit du tissu se trouve à l'extérieur. Le tissu est posé à plat dans le dos, la torsade se trouve sur le devant.
Eloigner le tube de tissu du corps sur le devant et former un 8 couché pour défaire la torsade.
Poser la boucle dans le cou en passant par-dessus la tête. Enfiler le tissu sur les épaules.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de l'essayage!

D

CAPE

Coutures d'épaule

❿ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Bords supérieur et inférieur / biais
Plier le biais en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur, repasser.

⓫ Schrägband rechts auf rechts auf die obere Kante heften, Enden an einer Schulternaht einschlagen. Schrägband feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓬ Schrägband nach innen umheften, bügeln. Schrägband von Hand annähen.

Die **untere Kante** genauso mit dem restl. Schrägband versäubern.

⓫ Baste bias tape right sides together with upper edge, turn in ends at a shoulder seam. Stitch bias tape. Trim allowances, clip curve.

⓬ Baste bias tape to inside, press. Stitch bias tape by hand.

Neaten **lower edge** with remaining bias tape likewise.

⓫ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur le bord supérieur, remplier les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer le biais. Réduire les surplus, les cranter.

⓬ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coudre le biais à la main.

Procéder de même à la finition du **bord inférieur** avec le biais restant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 voorpand / verlenging
A 3 achterpand 1x
B 4 voor- en achterpand 1x
B 5 strikband 2x
B 6 strikband / verlenging
C 7 col 1x
D 8 voorpand 1x
D 9 achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD
Knip van het werkblad in de betreffende maat uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 3,
voor SHIRT **B** de delen 4 tot 6,
vor COL **C** deel 7,
voor CAPE **D** de delen 8 en 9.

AB

❶ Voordat u de delen knipt, het verlengend deel vastplakken:
bij **A** deel 2 aan deel 1, bij **B** deel 6 aan deel 5 plakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

A
Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➼ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom, **geen** naad bij de bovenrand van de jurk, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
BCD - 1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 davanti / prolungamento
A 3 dietro 1x
B 4 davanti e dietro 1x
B 5 nastro da annodare 2x
B 6 nastro da annodare / prolungamento
C 7 coprispalle 1x
D 8 davanti 1
D 9 dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD
Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 2 e 3;
per il COPRIABITO **B** le parti 4, 5 e 6;
per il COPRISPALLE **C** la parte 7;
per la MANTELLINA **D** le parti 8 e 9
nella taglia desiderata.

AB

❶ Prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti:
per **A** la parte 2 alla parte 1; per **B** la parte 6 alla parte 5.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

A
Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➼ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo, **nessun** margine al bordo superiore dell'abito; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
BCD - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 delantero / prolongación
A 3 espalda 1 vez
B 4 delantero y espalda 1 vez
B 5 cinta de atar 2 veces
B 6 cinta de atar / prolongación
C 7 loop 1 vez
D 8 delantero 1 vez
D 9 espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 3,
para el SHIRT **B** las piezas 4 a 6,
para el LOOP **C** la pieza 7,
para la CAPA **D** las piezas 8 y 9
en la talla correspondiente.

AB

❶ Antes de cortar pegar las prolongaciones:
en **A** la pieza 2 en la pieza 1, en **B** pegar la pieza 6 en la 5.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

A
Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➼ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **sin** margen en el canto superior del vestido, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
BCD - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❷ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A
JURK

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Beleg / bovenrand jurk / elastiek
Elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor **maat**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm lang afknippen.
De uiteinden van het elastiek 1 cm breed op elkaar stikken (zijnaad). De helft en middenvoor resp. middenachter met een speld aangeven.
Het aangeknipt beleg bij de jurk zigzaggen.

❸ Elastiek vanaf de aangegeven VOUWLIJN aan de verkeerde kant van het aangeknipte beleg vastspelden. De naad ligt bij de zijnaad, de spelde bij de andere zijnaad. Het elastiek met het midden op het midden vastspelden. Het elastiek tot de wijdte van het beleg rekken en bij de boven- en onderrand met zigzagsteken vaststikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van het beleg bij de zijnaden met de hand vastnaaien.

❹ De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de jurk met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 2).
Of de zoom met de hand losjes vastnaaien.

B
SHIRT
Strikbanden

❺ De strikbanden op de onderrand van het voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zijnaden en ondermouwnaden

❻ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en zijnaad stikken, daarbij bij het streepje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen tot ca. 3 cm vóór het einde van het split en samengenomen zigzaggen (6a).

Mouwzoom

❼ De zoom omstrijken. De onderrand van de mouw met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Het shirt via de rechterarm aanpassen. De strikbanden links bij de taille kruisen en naar voren toe strikken. De lengte van de banden controleren en eventueel een uiteinde inkorten (zie lijn achter bij deel 6).

Randen stikken.
De naden bij de splitranden aan de zijkant, bij de strikbanden en bij de halsrand volgens punt en tekening 7 omstrijken en vaststikken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❷ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A
ABITO DA SERA

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore dell'abito / Ripiego / Passaelastico
Tagliare l'elastico alle seguenti misure:
66 cm per la **taglia 32;** 70 cm per la **taglia 34;** 74 cm per la **taglia 36;** 78 cm per la **taglia 38;** 82 cm per la **taglia 40;** 86 cm per la **taglia 42;** 90 cm per la **taglia 44;** 94 cm per la **taglia 46.**
Cucire insieme le estremità dell'elastico per 1 cm (cucitura laterale). Con uno spillo contrassegnare la metà ed il centro davanti e dietro. Rifinire il ripiego tagliato uniti all'abito.

❸ Appuntare l'elastico sul rovescio del ripiego tagliato unito partendo dalla LINEA DI RIPIEGATURA. La cucitura combacia con una cucitura laterale, lo spillo con l'altra cucitura laterale. Appuntare l'elastico centro su centro. Tendere l'elastico all'ampiezza del ripiego e cucirlo a punto zig-zag sul bordo superiore ed inferiore.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sulle cuciture laterali.

❹ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore dell'abito, vedi anche il punto 2.
Oppure cucire l'orlo a mano a punti morbidi.

B
COPRIABITO
Nastri da annodare

❺ Imbastire i nastri da annodare, diritto su diritto, sui bordi inferiori del davanti e del dietro (NC 2) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture laterali e cuciture inferiore alle maniche

❻ Piegare le maniche per lungo, disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura inferiore delle maniche e laterale ma non cucire oltre il trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini e rifinirli insieme fino a ca. 3 cm dall'estremità dello spacco (6a).

Orlo alle maniche

❼ Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1 cm dal bordo.

Indossare il copriabito dalla manica destra. Incrociare i nastri a sinistra in vita ed annodarli davanti. Controllare la lunghezza dei nastri ed eventualmente accorciarli (vedi le linee dietro sulla parte 6 del cartamodello).

Impunturare i bordi
Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali degli spacchi, dei nastri da annodare e dello scollo come spiegato ed illustrato al punto 7 e cucirli.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❷ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A
VESTIDO

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto superior del vestido / vista / cinta de goma
Cortar la goma para las **tallas**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm de largo.
Coser montados los extremos de goma 1 cm de ancho (cotura lateral). Marcar con un alfiler la mitad así como el medio delantero y posterior.
Sobrehilar la vista incorporada en el vestido.

❸ Prender la goma a partir de la LÍNEA DE DOBLEZ marcada al revés de la vista incorporada. La costura coincide en una costura lateral, el alfiler en la otra. Prender la goma medio sobre medio. Estirarla a la anchura de la vista y en el canto superior e inferior pespuntear con unas puntadas en zigzag.
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser a mano el canto inferior de la vista en las costuras laterales.

❹ Hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior del vestido con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 2).
O bien coser el dobladillo flojo a mano.

B
SHIRT
Cintas de atar

❺ Hilvanar las cintas de atar en los cantos inferiores del delantero y la espalda (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras laterales y costuras inferiors de las mangas

❻ Doblar la manga a lo largo, poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser la costura inferior de la manga y la costura lateral, terminando en la marca (flecha). Rematar los extremos.
Recortar los márgenes hasta unos 3 cm antes del extremo de abertura y sobrehilarlos juntos (6a).

Dobladillo manga

❼ Planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto inferior de la manga con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Hacer una prueba del shirt por el brazo derecho. Cruzar las cintas de atar a la izquierda en la cintura y atar delante. Comprobar la largura de la cinta y acortar un extremo en caso necesario (véase la línea detrás en la pieza de patrón 6).

Rematar los cantos
Planchar entornado el margen en los cantos laterales de abertura, en las cintas de atar y en el escote como en el texto y dibujo 7. Pasar unos pespuntes.

NEDERLANDS

C

COL

Naad

❽ De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen).
Nu een uiteinde eerst 1x en dan nog een keer omvouwen, zodat de goede kanten bij de uiteinden op elkaar liggen. De naad stikken (8a).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❾ De naad bij de lange randen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

Col als volgt aantrekken:
Het deel om het lichaam heen leggen, de naad ligt op taillehoogte bij de rug, de goede kant ligt buiten. De stof ligt bij de rug mooi glad, het gedraaide deel ligt voor.
Het deel voor van het lichaam afhouden en zo tot een liggende 8 leggen, dat de draaiing verdwijnt.
De lus over het hoofd heen naar achteren toe leggen. De stof over de schouders heen leggen.

Veel plezier bij het uitproberen!

D

CAPE

Schoudernaden

❿ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Boven- en onderrand / biaisband
Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen), strijken.

⓫ Biaisband op de bovenrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij een schoudernaad inslaan. Het biaisband vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

⓬ Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Biaisband met de hand vastnaaien.

De **onderrand** op dezelfde manier met de rest van het biaisband afwerken.

ITALIANO

C

COPRISPALLE

Cucitura

❽ Piegare la striscia a metà per lungo, il diritto è all'interno.
Ripiegare all'interno prima un'estremità e poi ripiegarla un'altra volta in modo da far combaciare di nuovo sulle estremità i lati diritti della stoffa. Chiudere la cucitura (8a).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❾ Stirare verso l'interno il margine ai bordi lunghi, ripiegarlo verso l'interno ed imbastirlo. Cucire il margine a punto zig-zag piatto.

Come indossare il coprispalle
Avvolgere il modello intorno al corpo, la cucitura è all'altezza della vita sulla schiena, il diritto è all'esterno. La stoffa è liscia sulla schiena e l'avvolgimento è sul davanti.
Allontanare dal corpo il coprispalle sul davanti e disporlo a 8 in modo che l'avvolgimenti si sciolga.
Disporre l'asola sulla nuca passando sopra la testa. Tirare la stoffa sulle spalle.

Buon divertimento nello sperimentare!

D

MANTELLINA

Cuciture alle spalle

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordo superiore ed inferiore / Nastro in isbieco
Piegare il nastro a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

⓫ Imbastire il nastro in isbieco, diritto su diritto, sul bordo superiore, ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco. Rifilare i margini ed inciderli.

⓬ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire a mano lo sbieco.

Rifinire allo stesso modo il **bordo inferiore** con il resto del nastro in isbieco.

ESPAÑOL

C

LOOP

Costura

❽ Doblar la tira a la mitad de la largura, el derecho queda dentro.
Ahora entornar un extremo una vez y luego otra, de manera que los derechos de los extremos vuelvan a quedar superpuestos. Coser la costura (8a).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❾ Planchar entornado el margen en los cantos largos, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen con puntadas en zigzag planas.

Ponerse así el loop:
envolverlo alrededor del cuerpo, la costura queda a la altura de la cintura en la espalda, el derecho de la tela queda fuera. La tela queda lisa en la espalda y la parte retorcida delante.
Estirar el loop hacia delante, retorcerlo, haciendo un ocho. A continuación introducir por la cabeza, apoyar en la nuca y dejar que la tela cubra los hombros.

¡Qué se divierta haciendo la prueba!

D

CAPA

Costuras hombros

❿ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Canto superior e inferior / cinta sesgada
Planchar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

⓫ Hilvanar la cinta en el canto superior derecho contra derecho, remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la cinta. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓬ Volver la cinta hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserla a mano.

Sobrehilar igual el **canto inferior** con la cinta restante.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Framstycke / förlängning
A 3 Bakstycke 1x
B 4 Fram- och Bakstycke 1x
B 5 Knytband 2x
B 6 Knytband / förlängning
C 7 Loop 1x
D 8 Framstycke 1x
D 9 Bakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 3,
för SHIRTEN **B** delarna 4 till 6,
för LOOPEN **C** del 7,
för CAPEN **D** delarna 8 och 9.

AB

❶ Tejpa fast förlängningen innan du klipper till:
Del 2 vid del 1 för **A**, del 6 vid del 5 för **B**.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

A
Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm fåll, **inget** tillägg i klänningens övre kant, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
BCD - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke 1x
A 2 Forstykke / forlængelse
A 3 Rygdel 1x
B 4 Forstykke- og rygdel 1x
B 5 Bindebånd 2x
B 6 Bindebånd / forlængelse
C 7 Loop 1x
D 8 Forstykke 1x
D 9 Rygdel 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD
Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 3,
til SHIRTEN **B** klippes delene 4 til 6,
til LOOPEN **C** klippes del 7,
til CAPEN **D** klippes delene 8 og 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB

❶ Inden du påbegynder klipningen skal forlængelserne tapes til delene: Til **A** skal del 2 tapes til del 1, til **B** del 6 til del 5.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

A
Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 4 cm søm, **intet** sømmerum ved kjolens øverste kant, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
BCD - 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Перед 1x
A 2 Перед / удлинение
A 3 Спинка 1x
B 4 Полочка и спинка 1x
B 5 Завязка 2x
B 6 Завязка / удлинение
C 7 Перед и спинка 1x
D 8 Перед 1x
D 9 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–3,
для ЖАКЕТА **B** детали 4–6,
для ЛООПА **C** деталь 7
для ПЕЛЕРИНЫ **D** детали 8 и 9
нужного размера.

AB

❶ Перед раскроем приклеить удлиняющие детали:
У **A** деталь 2 – к детали 1, у **B** деталь 6 – к детали 5.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A
Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

ABCD

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см – на подгибку низа, **без** припусков по верхним срезам переда и спинки платья, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.
BCD: 1,5 см – по всем срезам и на швы.

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройки (линии швов и низа), а также переведите на изнаночные стороны деталей кроя важную разметку с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❷ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A
KLÄNNING

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Klänningens övre kant / infodring / resårband
Klipp av resårband för **stl**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm långt.
Sy ihop resårbandsändarna 1 cm br (sidsöm). Markera hälften samt mitt fram och mitt bak med en knappnål.
Sicksacka den helskurna infodringen på klänningen.

❸ Nåla fast resårbandet från den markerade VIKNINGSLINJEN på avigsidan av den helskurna infodringen. Sömmen möter en sidsöm, knappnålen den andra sidsömmen. Nåla fast resårbandet mitt mot mitt. Töj resårbandet till infodringsvidd och sy fast det i den övre och nedre kanten med sicksackstygn.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast den nedre infodringskanten vid sidsömmarna för hand.

❹ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka klänningens nedre kant 3,5 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 2).
Eller sy fast fållen löst för hand.

B
SHIRT
Knytband

❺ Tråckla och sy fast knytbanden räta mot räta vid fram- och bakstyckets nedre kanter (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sid- och nedre ärmsömmen

❻ Vik ärmen på längden, lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Sy den nedre ärm- och sidsömmen, sluta vid tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna till ca 3 cm före sprundänden och sicksacka dem ihophållna (6a).

Ärmfåll

❼ Pressa in fållen. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fållen.

Prova shirten över höger arm. Korsa knytbanden på vänster sida i midjan och knyt framtill. Kolla bandlängden och korta en ände, om det behövs (se linje baktill vid mönsterdel 6).

Sy invikta kanter
Pressa in sömsmånerna i sidsprundkanterna, knytbanden och halsringningen som vid text och teckning 7 och sy fast.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❷ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

A
KJOLE

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Øverste kjolekant / belægning / elastik
Klip til **Str.**
32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 en
66 - 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 cm lang elastik.
Sy elastikkens ender på hinanden i 1 cm bredde (sidesøm). Markér halvdelene samt forr. og bag. midte med knappenåle.
Sik-sak kjolens medklippede belægning.

❸ Hæft elastikken på vrangen af den medklippede belægning fra den markerede OMBUKSLINJE. Elastikkens søm mødes med en sidesøm, knappenålen i modsatte side med den anden sidesøm. Hæft elastikken fast midte mod midte. Stræk elastikken til vidden på belægningen og sy den øverste og nederste kant fast med sik-sak-sting.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens nederste kant fast ved sidesømmene.

❹ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 3,5 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 2).
Eller sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B
SHIRT
Bindebånd

❺ Ri- (sømtal 2) og sy bindebåndene ret mod ret på forstykkets og rygdelens nederste kanter. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Side- og underste ærmesøm

❻ Fold ærmerne på langs, læg forstykket ret mod ret på rygdelen. Sy underste ærme- og sidesøm ind til tværstregen (pil). Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere ind til ca. 3 cm før tværstregen og sik-sak samlet over dem (6a).

Ærmesøm

❼ Pres sømmen mod vrangen. Sy med TVILLINGENÅLEN i 1 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Prøv shirten over den højre arm. Læg bindebåndene over kryds i venstre side af taljen og bind dem foran. Afprøv bindebåndenes længde, afkort evt. en ende (se linjen bag på mønsterdel 6).

Sømning af kanter
Pres sømrummet på slidsernes sidekanter, på bindebåndene og på udskæringen mod vrangen og sy det fast, som vist ved tekst og tegning 7.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. При работе с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли полотна.

❷ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A
ПЛАТЬЕ

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край платья / обтачка / эластичная лента
От эластичной ленты отрезать отрезок длиной для **размеров**
32–34–36–38–40–42–44–46
66–70–74–78–82–86–90–94 см.
Концы ленты стачать на расстоянии 1 см (боковой шов). На ленте разметить портновскими булавками симметричный сгиб у второго бокового шва платья, а также линии середины переда и спинки. Обметать срез цельнокроеной обтачки верха платья.

❸ Эластичную ленту наложить на изнаночную сторону цельнокроеной обтачки верха платья от ЛИНИИ СГИБА и приколоть, совместив шов эластичной ленты с одним боковым швом, а булавку – со вторым боковым швом платья. Эластичную ленту приколоть, совместив также линии середины переда и спинки. Эластичную ленту растянуть до длины обтачки и настрочить по верхнему и нижнему краям зигзагообразным стежком.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Нижний край обтачки пришить вручную у боковых швов.

❹ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 3,5 см выше нижнего края двойной иглой, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 2).
Или пришить подгибку низа потайными незатянутыми стежками.

B
ЖАКЕТ
Широкие завязки

❺ Завязки сложить с жакетом лицевыми сторонами, приметать к нижним срезам полочки и спинки (контрольная метка 2) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Боковой шов и нижний шов рукава

❻ Рукав сложить вдоль, полочку сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать нижние срезы рукава и далее боковые срезы, закончив строчку у поперечной метки (стрелка). Сделать закрепки.
Припуски швов срезать близко к строчке, не доходя ок. 3 см до метки разреза, и обметать вместе (6a).

Подгибка низа рукава

❼ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Жакет примерить, надев рукав на правую руку. Завязки перекрестить слева на уровне талии и связать спереди. Определить длину завязок и укоротить их в случае надобности (см. линию сзади на детали выкройки 6).

Обработать края
Припуски вдоль краев бокового разреза, припуски по срезам завязок и открытой проймы заутюжить на изнаночную сторону и настрочить – см. пункт и рис. 7.

SVENSKA

C

LOOP

Söm

❽ Vik remsan dubbel, rätsidan inåt.
Vik sedan en ände och vik den sedan en gång till så att ändarnas rätsidor ligger på varandra igen. Sy sömmen (8a).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❾ Pressa in sömsmånerna i långsidorna, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen med platt inställt sicksackstygn.

Ta på dig loopen på följande sätt:
Lägg tygslangen om överkroppen, sömmen ligger i midjehöjd i ryggen, tygets rätsida ligger utåt. Tyget ligger slätt i ryggen, vridningen ligger fram.
Håll tygslangen borta från kroppen framtill och lägg den till en liggande 8 så att vridningen upplöses.
Lägg öglan över huvudet i nacken. Dra tyget över axlarna.

Ha det så roligt med plagget!

D

CAPE

Axelsömmar

❿ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Övre och nedre kant / snedslåband
Pressa snedslåbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt.

⓫ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta på den övre kanten, vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast snedslåbandet. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

⓬ Tråckla in snedslåbandet, pressa. Sy fast snedslåbandet för hand.

Sy fast det övriga snedslåbandet vid den **nedre kanten** på samma sätt.

DANSK

C

LOOP

Søm

❽ Fold stoffet til halv længde, med retsiden indad.
Drej nu den ene ende en gang og herefter endnu engang således, at endernes stofretsider ligger på hinanden. Sy sømmen (8a).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

❾ Pres sømrummet mod vrangen ved de lange kanter, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet fast med fladt indstillede sik-sak-sting.

Således tages loopen på:
Læg stoftuben om overkroppen således, at sømmen ligger i taljehøjde på ryggen og stofretsiden vender udad. Stoffet ligger glat på rygdelen, snoningen ligger foran.
Hold stoftuben fri af kroppen foran og læg den til et liggende 8-tal således, at snoningen forsvinder.
Læg, over hovedet, løkken i nakken. Træk stoffet over skuldrene.

God fornøjelse med afprøvningen!

D

CAPE

Skuldersømme

❿ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Øverste og nederste kant / skråbånd
Fold skråbåndet til det halve på langs, med vrangen indad.

⓫ Ri skråbåndet ret mod ret på den øverste kant, buk enderne ind ved en ene skuldersøm. Sy skråbåndet fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

⓬ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skråbåndet fast.

Kant den **nederste kant** på samme måde med det resterende skråbånd.

РУССКИЙ

C

ЛООП

Шов

❽ Перед и спинку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь. Один конец перегнуть один раз, а затем еще один раз так, чтобы оба конца лежали лицевыми сторонами друг к другу. Выполнить шов (8a).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❾ Припуски по продольным срезам заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить плоским зигзагообразным стежком.

Лооп надевать так:
Лооп натянуть на верхнюю часть туловища, при этом шов находится сзади на уровне талии, лицевая сторона наружу. Гладкий участок лежит на спинке, а перекрещенный – спереди.
Изделие оттянуть спереди от туловища и наложить на имеющуюся 8-ку так, чтобы узел распустился.
Изделие надеть через голову на спину и натянуть на плечи.

Приятной примерки!

D

ПЕЛЕРИНА

Плечевые швы

❿ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке. Обметать вместе и заутюжить на спинку.

Край горловины и нижний край / косая лента
Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

⓫ Сложенную вдвое ленту сложить с пелериной лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, подвернув концы ленты у одного из плечевых швов. Косую ленту притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓬ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную.

Нижний срез пелерины окантовать косой лентой так же.

